



PUC
CAMPINAS
PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA

PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE CAMPINAS
DEPARTAMENTO DE RELAÇÕES EXTERNAS

**ACORDO AMPLO DE COOPERAÇÃO
ENTRE A
PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA
DE CAMPINAS – BRASIL
E A
UNIVERSIDAD NACIONAL AGRÁRIA LA
MOLINA – PERU**

Pelo presente instrumento, de um lado a **SOCIEDADE CAMPINEIRA DE EDUCAÇÃO E INSTRUÇÃO**, mantenedora da Pontifícia Universidade Católica de Campinas e do Hospital e Maternidade "Celso Pierro", associação civil de direito privado, sem fins econômicos, de natureza católica, comunitária, beneficente e filantrópica, dedicada à educação, com sede em Campinas, SP, Brasil, localizada na Rodovia Dom Pedro I, km 136, Parque das Universidades, CEP 13012-970, neste ato representada por seu **Prof. Dr. Pe. José Benedito de Almeida David**, brasileiro, sacerdote católico, inscrito no CPF sob o nº 555.094.958-04 e portador do RG nº 6.315.881-4 SSP/SP e a **PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE CAMPINAS**, neste ato representada por sua Magnífico Reitor, **Prof. Dr. Germano Rigacci Júnior**, brasileiro, casado, professor, inscrito no CPF sob o nº 042.305.878-99 e portador do RG nº 12.734.372-6 SSP/SP doravante denominada **PUC-Campinas** e a **UNIVERSIDAD NACIONAL AGRÁRIA LA MOLINA**, com RUC nº 20147897406, com sede no Peru, avenida La Molina, s/n, na Provincia e Departamento de Lima, representada por seu Reitor **Prof. Dr. Américo Guevara Pérez**, identificado com DNI Nº 10538747, designado mediante Resolución Nº 001-2021-AU-UNALM – La Molina, 23 de fevereiro de 2021, doravante denominada **UNALM**, firmam o presente **Acordo Amplo de Cooperação** nos domínios da **Ciências**, da **Tecnologia** das **Artes** e das **Humanidades** nos termos e condições seguintes:

**ACUERDO AMPLIO DE COOPERACIÓN
ENTRE LA
PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE
CAMPINAS– BRASIL
Y LA
UNIVERSIDAD NACIONAL AGRÁRIA LA
MOLINA – PERU**

Por el presente documento, por un lado la **SOCIEDAD CAMPINERA DE EDUCACIÓN Y INSTRUCCIÓN**, encargada de la Pontificia Universidad Católica de Campinas y del Hospital y Maternidad "Celso Pierro", asociación civil de derecho privado, sin fines lucrativos, de naturaleza católica, comunitaria, favorecedora y filantrópica, dedicada a la educación, con sede en la Carretera Dom Pedro I, km 136, Parque das Universidades, Campinas, SP, Brasil, CEP 13012-970, en este acto representada por el Vice-Presidente, **Prof. Dr. Pe. José Benedito de Almeida David**, sacerdote católico brasileño, soltero, inscrito en el CPF con el número 555.094.958-04 y portador de la RG nº 6.315.881-4 SSP / SP y la **PONTIFÍCIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE CAMPINAS**, en este acto representada por el Magnífico Rector **Prof. Dr. Germano Rigacci Júnior**, Brasileño, casado, profesor, inscrito en el CPF con el número 042.305.878-99 y portador de RG No. 12.734.372-6 SSP/SP, en adelante denominada **PUC-CAMPINAS** y la **UNIVERSIDAD NACIONAL AGRÁRIA LA MOLINA**, con RUC nº 20147897406, con sede no Perú, avenida La Molina, s/n, na Provincia e Departamento de Lima, representada por su Rector **Prof. Dr. Américo Guevara Pérez**, identificado con DNI Nº 10538747, designado mediante Resolución Nº 001-2021-AU-UNALM – La Molina, 23 de febrero de 2021, en adelante denominada **UNALM**, firman el **Acuerdo Amplo de Cooperación** en los campos de la **Ciencia**, de la **Tecnología**, del **Arte** y de las **Humanidades** en los términos y condiciones siguientes:



1
Y
8
ap



CLÁUSULA PRIMEIRA

O presente **Acordo Amplo de Cooperação** se propõe a reforçar, entre os partícipes, as relações de Cooperação no Campo da Pesquisa, Desenvolvimento Tecnológico, Aprimoramento de Professores-Pesquisadores e Intercâmbio de Docentes, Professores-Pesquisadores e Discentes.

CLÁUSULA SEGUNDA

No limite das possibilidades financeiras atuais ou futuras, os partícipes concordam em definir e realizar Programas Conjuntos de Pesquisa, Desenvolvimento Tecnológico, Aprimoramento de Professores-Pesquisadores e Intercâmbio de Docentes, Discentes e Professores-Pesquisadores.

Parágrafo único: Acordos específicos também poderão ser feitos sob a forma de **Termos Aditivos** ao presente **ACORDO AMPLO DE COOPERAÇÃO** entre Centros, Programas de Pós-Graduação *Stricto Sensu*, Faculdades e Laboratórios de Pesquisa, e demais unidades vinculadas a cada uma das Universidades, desde que haja a anuência expressa e consignada da Administração Superior.

CLÁUSULA TERCEIRA

Na medida de suas possibilidades e se adequando à legislação vigente em cada país, os partícipes irão propor projetos conjuntos e atividades acadêmico-científicas afins para os Graduandos, Pós-graduandos, Corpo Docente e Professores-Pesquisadores. Tais projetos e atividades serão detalhados em forma de **Termo Aditivo** complementar a este **ACORDO AMPLO DE COOPERAÇÃO** e poderão versar, dentre outros:

CLÁUSULA PRIMERA

Por el presente **ACUERDO AMPLIO DE COOPERACIÓN** los participantes se comprometen a reforzar las relaciones de Cooperación en el Campo de la Investigación, Desarrollo Tecnológico, Perfeccionamiento de Profesores-Investigadores e Intercambio de Docentes, Profesores-Investigadores y estudiantes.

CLÁUSULA SEGUNDA

Dentro del límite de las posibilidades financieras actuales o futuras, los participantes están de acuerdo en definir y realizar Programas Conjuntos de Investigación, Desarrollo Tecnológico, Perfeccionamiento de Profesores-Investigadores e Intercambio de Docentes, Profesores-Investigadores e Estudiantes.

Parágrafo único: Acuerdos específicos también se podrán hacer sobre la forma de **Términos Añadidos** al presente **ACUERDO AMPLIO DE COOPERACIÓN** entre Centros, Programas de Post-graduación *Stricto Sensu*, Facultades y Laboratorios de Investigación, y demás unidades vinculadas a cada una de las Universidades con consentimiento expreso y consignado de la Administración Superior.

CLÁUSULA TERCERA

En la medida de las posibilidades y adecuándose a la legislación vigente en cada país, los participantes propondrán proyectos conjuntos y actividades académico-científicas para los Graduandos, Post-graduandos, Cuerpo Docente y Profesores-Investigadores. Tales proyectos y actividades serán detallados en forma de **Término Añadido** complementario a este **ACUERDO AMPLIO DE COOPERACIÓN** y podrán tratar, entre otros:



1. Em relação à Pesquisa:

- a) Desenvolvimento de programas e projetos comuns de Pesquisa envolvendo, Professores pesquisadores e alunos sobre temáticas que atendam aos interesses das duas Partes.
- b) Publicação conjunta de trabalhos científicos em periódicos relevantes nas respectivas áreas de conhecimento de forma a incrementar a produção científica de Professores-Pesquisadores e discentes dos Programas de Pós-Graduação.
- c) Organização conjunta de eventos científicos em ambos os países para comunicação de resultados de pesquisa desenvolvidos por Professores-Pesquisadores e discentes.
- d) Fortalecimento da produção editorial de ambas as instituições, através de participação em conselhos editoriais, intercâmbio na publicação de estudos e pesquisas, avaliação de mérito de artigos científicos a serem publicados, etc.

2. Em relação ao ensino da Pós-Graduação:

- a) Intercâmbio de documentos referentes às diversas modalidades de cooperação.
- b) Troca de planos de ensino e dados pedagógicos, bibliografias, listas de publicações.
- c) Permuta, sempre que solicitado pela outra Parte, das publicações realizadas pelos Docentes, Professores-Pesquisadores e Discentes das Universidades concernidas.
- d) Intercâmbio de docentes na categoria de visitantes.
- e) Intercâmbio de discentes.

3. Em relação à Extensão

- a) Atividades de extensão.

1. En relación a la Investigación:

- a) Desarrollo de programas y proyectos comunes de Investigación incluyendo, Profesores investigadores y alumnos sobre temáticas que atiendan a los intereses de las dos Partes.
- b) Publicación conjunta de trabajos científicos en periódicos relevantes en las respectivas áreas de conocimiento de forma que incremente la producción científica de Profesores-Investigadores, y estudiantes de los Programas de Post-Graduación.
- c) Organización conjunta de eventos científicos en ambos países para la comunicación de resultados de investigación desarrollados por Profesores-Investigadores y estudiantes.
- d) Consolidación de la producción editorial de ambas instituciones (participación en consejos editoriales, intercambio en la publicación de estudios e investigaciones, evaluación de mérito de artículos científicos para ser publicados, etc.)

2. En relación a la enseñanza de la Post-Graduación:

- a) Intercambio de documentos referentes a las diversas modalidades de cooperación.
- b) Intercambio de planes de estudio y datos pedagógicos, bibliografías, listas de publicaciones.
- c) Cambio, siempre que sea solicitado por la otra Parte, de las publicaciones realizadas por los investigadores de las Universidades concernientes.
- d) Intercambio de docentes en la categoría de visitantes.
- e) Intercambio de discentes.

3. En relación a la Extensión:

- a) Actividades de Extensión.



4. Em relação à Formação:

- a) Acolhimento de docentes, Professores-Pesquisadores, Graduandos e Pós-graduandos da outra parte, desde que preencham as condições de admissão em vigor no estabelecimento de acolhida.
- b) Participação de estágios pós-doutorais de Professores-Pesquisadores.
- c) Intercâmbio de Docentes e Professores-Pesquisadores facilitando suas estadias durante o período de suas missões e em forma futuramente acordada.
- d) Intercâmbio de Discentes.

CLÁUSULA QUARTA

Em cada **TERMO ADITIVO** serão pelas Universidades definidos os respectivos responsáveis por cada projeto e/ou atividade acadêmico-científica.

CLÁUSULA QUINTA

Quando da realização de intercâmbio deverão, obrigatoriamente, constar do **Termo Aditivo**:

- a) As condições para inscrição e registro dos interessados;
- b) A descrição sobre a forma de participação, inscrição, admissão e participação dos interessados nos programas de intercâmbio;
- c) Os cursos disponíveis;
- d) As normas para utilização pelo intercambista de laboratórios, equipamentos e materiais disponíveis na Universidade de acolhida;
- e) As regras referentes às despesas pessoais do intercambista, tais como: estadia, alojamento, alimentação, livros universitários, enxoval, transporte, seguro médico e demais aspectos necessários a cada programa/projeto.
- f) A responsabilidade de cada partícipe pelos encargos sociais.

4. En relación a la formación:

- a) Acogimiento de docentes, Profesores-Investigadores, Graduandos y Post-graduandos de la otra Parte, desde que cumplan las condiciones de admisión en vigor en el establecimiento de acogida.
- b) Participación de prácticas post-dctorales de Profesores-Investigadores.
- c) Intercambio de profesores e Profesores-Investigadores facilitando sus estancias durante el período de sus misiones y en forma previa acordada.
- d) Intercambio de Discentes.

CLÁUSULA CUARTA

En cada **TÉRMINO AÑADIDO** serán definidos por las Universidades los respectivos responsables por cada proyecto y/o actividades académico-científica.

CLÁUSULA QUINTA

En cuanto a la realización de intercambio deberán obligatoriamente constar en el **Término Añadido**:

- a) Las condiciones para inscripción, registro de los interesados;
- b) La descripción sobre la forma de participación, inscripción, admisión de los interesados en los programas de intercambio;
- c) Los cursos disponibles;
- d) Las normas de utilización por el intercambista de laboratorios, equipamientos e materiales disponibles en la Universidad que acoge;
- e) Las normas relativas a gastos personales del intercambista como de estancia, alojamiento, alimentación, libros universitarios, ropas de cama y baño, transporte, seguro médico y el resto de aspectos necesarios para cada programa/proyecto.
- f) La responsabilidad de cada participante por los encargos sociales.



CLÁUSULA SEXTA

Considerando as condições financeiras existentes ou vindouras, as Partes contratantes se obrigam a buscar, separada ou conjuntamente, os meios financeiros necessários para a execução das ações previstas.

CLÁUSULA SÉTIMA

Os partícipes se consultarão cada vez que julgarem necessário e estabelecerão a cada ano, um balanço das ações realizadas, incluindo as concluídas e as em andamento. Esse balanço será redigido em forma de Relatório, dirigido às autoridades administrativas das duas Universidades.

CLÁUSULA OITAVA

Este **ACORDO AMPLO DE COOPERAÇÃO** entrará em vigor na data de sua assinatura e permanecerá válido por **cinco anos**, podendo ser prorrogado mediante celebração de termo aditivo subscrito pelas partícipes.

CLÁUSULA NONA

Quaisquer alterações nas disposições, condições ou nos termos estabelecidos no presente instrumento deverão ser formalizadas através de aditivo contratual devidamente subscrito pelas partícipes.

CLÁUSULA DÉCIMA

Será facultado a qualquer das partícipes, mediante aviso feito por escrito com pelo menos 06 (seis) meses de antecedência, dar por resilido o pactuado no presente **ACORDO AMPLO DE COOPERAÇÃO**, a partir do primeiro dia do mês subsequente ao

CLÁUSULA SEXTA

Considerando las condiciones financieras existentes o futuras, las Partes contratantes están obligadas a buscar, separada o conjuntamente, los medios financieros necesarios para la ejecución de las acciones previstas.

CLÁUSULA SÉPTIMA

Los participantes se consultarán cada vez que se crea necesario y se establecerá cada año, un balance de las acciones terminadas y en curso. Ese balance estará dirigido en forma de Informe, a las autoridades administrativas de las dos Universidades.

CLÁUSULA OCTAVA

Este **ACUERDO AMPLIO DE COOPERACIÓN** entrará en vigor desde la fecha de su firma y será válido durante cinco años, y podrá ser prorrogada con un Terminio Añadido firmado por los participantes.

CLÁUSULA NOVENA

Cualquier modificación en las disposiciones, condiciones o en los términos establecidos en esto instrumento deberán ser formalizadas a través de un aditivo a el contrato debidamente firmado por los participantes.

CLÁUSULA DÉCIMA

Es permitido a cualquiera de los participantes, mediante notificación por escrito al menos 06 (seis) meses de anticipación, concluir el acordado en el presente **ACUERDO AMPLIO DE COOPERACIÓN** desde el primer día del mes



término daquele prazo, sendo que todo compromisso que já tiver sido assumido deverá ser respeitado até final do semestre ou ano letivo.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA

Para dirimir eventuais dúvidas ou controvérsias decorrentes deste Acordo, que não puderem ser resolvidas amigavelmente pelos partícipes, fica eleito um colegiado de três árbitros, composto por um membro designado por cada partícipe e por um membro escolhido de comum acordo entre os partícipes.

E, por estarem assim justas e acordadas, subscrevem este **ACORDO AMPLO DE COOPERAÇÃO**, redigido em português, em **2(duas) vias** de igual teor e forma para um só efeito, tudo na presença das testemunhas abaixo nomeadas.

al final de ese período. Todo compromiso ya asumido deberá ser respetado hasta el final del semestre o año académico.

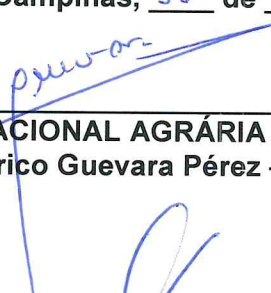
CLAUSULA DÉCIMA PRIMERA

Para resolver cualquier duda o controversia derivada del Acuerdo, que no pueda resolverse amistosamente por las partícipes, será elegido un consejo de tres árbitros, compuesto por un miembro designado por cada participante y por un miembro elegido de común acuerdo entre los participantes.

Y por estar de acuerdo ambas partes, firman el presente **ACUERDO AMPLO DE COOPERACIÓN**, redactado en portugués y español en 2 (dos) originales de igual contenido y forma para uno efecto en la presencia de los siguientes testigos designados.



Campinas, 16 de DEZEMBRO de 2021.


UNIVERSIDAD NACIONAL AGRÁRIA LA MOLINA
Prof. Dr. Américo Guevara Pérez – Rector




SOCIEDADE CAMPINEIRA DE EDUCAÇÃO E INSTRUÇÃO
Prof. Dr. Pe. José Benedito de Almeida David - Vice-Presidente


PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE CAMPINAS
Prof. Dr. Germano Rigacci Júnior – REITOR



PUC
CAMPINAS
PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA

PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE CAMPINAS
DEPARTAMENTO DE RELAÇÕES EXTERNAS

Testemunhas/ Testigos

PUC-Campinas

1)

Nome: Maurício Francisco Fernandes Rosa Júnior
CPF: 368.048.328-13
RG: 43.569.484-4

UNALM

2)

Nome: TATCIA HELENA NEGRIN MARQUES
(LE) Cedula de Ciudadanía: 001661659

